

- Cantar -

Humble beymi - papray
 Layis correye - qual lam mien
 Meuna duna yeneigu
 Conche dunuyeyumo
 Curreye queu nolintu que meabey

Atauano!

- Traducido -

¿ Como está Señora ?
 ¿ Quié piensa para casarse ?
 Quié abla mucho la gente de eso
 Es mejor casarnos de una vez para que no
 ablen —

A. Valle



3
- Cosas de la casa nombres -

Olla - dhalla

58

Plato - rali

Cuchara - rufué

Espumadera - pumadera

Colador - dhaitue

Cuchillo - cuchillú

Espejo - comutue

Peine - una

Jarra - fichá dharrú

Botella - limeta

Jabón - sapun

Agua - có

Carne - hitó

- Bebida de cualquier clase - pulcú

- Jarrito - pichi-dharrú

Banco - uancú

Catre o cama - cahuito

Casa - rucá



Alumna de 2º grado.
- Bartolina Dalgalarrondo -

Retro y sueño

Nollaturayú Vamos a resar

60

Chom Niquichen - Padre Dios

Inechen frencan - Dios ayúdeme

Rey fudra - Rey del cielo

Frencan - Rey Cuse - Ayúdeme Rey soy vieja

Mi puywñen que Inechen - Tu hijo

Sueño piusman ina enu calcú piusma quymaque

Cuchillo mu - Sueño feo con el Demonio que le
ha pegado durmiendo con el cuchillo que los tra

Corrido - Los que se asustan se ponen el cuchillo
para espantar a Calcú -

Alumna de 2º grado

- Marcelina Giles -



**FOJA EN
BLANCO**

Folklore Argentino 62

Escuela Nacional Inf. Mixta
Letra A.

Datos solicitados y tomados
de Paula Calderón,
17 notas

Buenos Aires, 15 de Agosto 1921



El Director
Atanasio Mayor

Ln

Los Puelches, 11 Departamento ⁶³
de la Pampa Central.

Escuela N. Infantil Mixta Letra A.
Director
Manasio Mayor

Facilitado por Paula Calderon
indígena de sesenta años, no se
sabe calculado, se dedica al curar
devismo,



3
- Curanderismo -

64

Con el avestruz, la peccina del buche pisada y cocida se toma y produce los efectos de un buen purgante. no es desagradable para tomar -

La grasa del cuervo pisada con ojas de Allamisque o mata negra se aplica para curar el reumatismo frotando en la parte dolorida -

La tortuga. Con los huevos bien secos moliendolos bien el polvo, aplicado a las heridas cicatrizan sin dejar señal y no permite la pasmadura.

La zampa. fume blanco y negro la jucha, na quemada sirve para lavar. no corta el jabon con aguas saladas y que contienen potasa sin emplear la soda -

El olivo yuyo. Cocido y tomado es para pulgar la mujer -

El alfilerillo. cocido y pisado para

desinfectar heridas y en cataplasma para
extraer las espinas 65

Altamisque - esta planta contiene ve-
neno y tomada cocida produce grandes
descomposiciones en pequeñas dosis se emplea
como remedio -

La lengua de vaca esta planta sirve cocida
para teñir y pisada con ovinos y añil da fi-
mero al color haciendolo resistente al agua y
al intemperie

Malva cocida y catiente rebaja las partes
inchadas, en cataplasmas para madurar los
granos sirve para hacer mover el buntre en la
vativas -

El parasito del hombre haciendolo co-
mer al enfermo de tiucia desaparece la
enfermedad -

La pichana - Marra - cashii - Cocida y pisa-
da sirve para curar el dolor de muelas
es de sabor amargo y muy fuerte - Quemada la
ceniza compone el agua y no corta el falón

**FOJA EN
BLANCO**

hara
ve-
ndes
mpla
da
fir.
af
tes
los
r la
co.
e la
hisa
las
ta la
v

Las Puelches 11 Depto de la ⁶⁷
Pampa Central.

Escuela Nacional Inf. Mixta Letra. H.
Director
Manasio Mayor

Matrado por Paula Calderon
de sesenta años, calculado, lo
ignora, se dedica al curanderis-
mo, es antigua y prestigiosa ve-
cuna entre su elemento



Supersticiones 68

^{Sobre animales}
El toro negro tapado lo cuidaban como un protector, el cacique de la tribu lo criaba en su casa, cuando sufrían alguna desgracia de familia mal tiempo etc. le pedían ayuda y protección, le rezaban, y convidaban, rociándole cuatro veces yerba arúscar y cuando tenían - un poco de cada cosa, sobre el lomo, y lo largaban cuando se acercaba algún rancho los dueños lo festejaban como un gran acontecimiento porque les traía alguna noticia buena. El aguila está también, respetada y adorada como protectora cuando salen de casa y la encuentran sobre alguna planta detienen su marcha y dan cuatro vueltas a su alrededor si vuelve la cabeza para mirarlos es señal de mal

agüero entonces vuelven a casa² para
no salir ese día fuera cual fuera su⁶⁹
urgencia -

El cordero de dos o tres días, se destina
a los enfermos, la curandera, vivo lo
pone junto al dolor toda una noche
y a la mañana lo abren y en su
cuerpo aparece el mal que tiene el
paciente después le aplica los remedios
y el cordero se lo come el enfermo si
terminado no se cura es Calciú - o

brujo el que le está haciendo mal
La lechusa - creen que es el brujo
que manda - Calciú - en esa figura
cuando canta cerca del toldo están
amenazando salen y la retan si la
pueden matar, la queman en el
acto, en la seguridad de quemar
al brujo algunos pagan con plata
o prendas al que se las quiera matar
El norro - Lo ponem a ar asofreciendolo

3
a toda la familia y presentes, los
que no comen, quiere decir que su vi-
da es corta y los que comen se hacen
muy viejos, porque no se les atraca nin-
guna enfermedad,



71
Los Puelches, 11. Departamento
de la Patagonia Central,

Director de la Escuela
Manasío Mayor

Datos facilitados por Paula
Calderón de sesenta años, indígena



El Brujo, Diabolo Fantasma ⁷²

Es Calcu tiene dos mandados uno se llama Anchi-Mallan y se aparece en figura de lechuzca cuando le sale a un paisano corajudo que no se asusta, lo corre con el lazo para castigarlo si lo alcanza grita como niño diciendo Catituelazo que no le va salir más; Porque me salio le pregunta

Huerqui-neumay- Porque me ha mandado mi padre Chau Este se encargaba de hacer mal, El otro se llama Fata que matraa-Pata largas este se encargaba de matar los enfermos.



Los Tuelches, 11 Departamento ⁷³
Tamba Central

Escuela Nacional Infantil Mixta
Letra A.

Director
Manasio Mayor

Datos facilitados por Paula Calderón
dice que cuando sacaron a Fejedor
tenía, 15 años, es indígena de tu-
ra ceña, y se dedica muy querie-
da al curanderismo.



Superticores

Para dejar la bebida, echan un
 ratón en la que han de tomar.
 Nada hasta que se cansa pero sin
 dejarlo morir. toman el liquido
 despues y con este procedimiento
 se les quita la gana de beber -
 tomar -



ento.

sta

ion
olor
ru-
eri

Riulches 11 Departamento
de la Pampa Central.

Escuela N. Infantil Mixta-Urbana
Director
Manasio Mayor

Narracion de Paula Caldejon
de sesenta años cancelado
ignora prestigiosa curandera
indigena de pura cepa -



3
Supersticiones. Peste ⁷⁶

los animales

Shumayel. Que ha imy. Indie
nimeleméu. ¿Para que va venir
donde está. llo. Cuñifal. yo soy un
pobre. Amutune. Caimple. va
ya a otra parte. Esto lo mandaba
el brujo. Cortaban la cabeza a los
animales muertos por la peste y
los tiraban en dirección donde
había otro vecino más rico cuatro
veces. tener que ser malos para no
perder animales.



Los Tuelches, 11 Departamento
de la Pampa Central.

Escuela N. Infantil Mixta, Letra. A.
Director
Manasio Mayor

Datos de Paula Calderon, de
sesenta años, calculado por ig-
norarlo, prestigiosa curandera
indigena



Fuegos o luces malas.

78

Supersticiones

Los fuegos eran producidos por el brujo o sea Calcu que los producía para atemorizar y hacer mal alguna persona persiguiéndolo para matarlo. para correrlo trenzaban cerda formando un látigo y con el castigaban en la dirección que se producía poniéndolo y retahándolo.

Cuando soñaban con el al levantarse hacían cruces en las paredes puertas y en el suelo con el cuchillo gritando "Queda - Calcu vaya no mas a otra parte. Amotúñe

Relato de P. Calderón

G. Gómez par-

79
Puelches 11 Departamento
de la Pampa Central

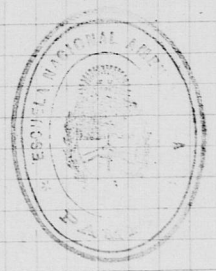
Escuela N. Infantil Mixta-Letra
Director
Manasio Mayor

Narración de Paula Calderón
de sesenta años, cancelado
ignora, prestigiosa curandera
indígena de pura cepa



— Brujo o Diablo. Cal-en. —

Cuando sueñan con el brujo
 rayan todas las puertas y
 ventanas y hacen cruces en
 las paredes con el cudillo tiran
 tajos y cudilladas al aire, re-
 tando al mismo tiempo para
 que no entre y si está dentro
 para que salga, didi mapu va-
 ya a otra parte.



81
Los Quelches, 11 Depto. de la
Pampa Central

Escuela N. Infantil "Marta Leticia A."
Director
Manasio Mayor

Relatado por Paula Calderón
prestigiosa, médica, del elemento
indígena, de sesenta años, anti-
gua pobladora



Supersticiones sobre el juego. 82

Cuando uno tenía mala suerte - se dirigía a la sepultura de algún finado, lo retaba que saliera que lo iba encontrar (como si fuera el la culpa) si era capaz, se iba y volvía cuando se escondía el sol. y se encontraba levantado al finado se ponían a luchar a brazo partido (no llevaba armas) cuando lo voltiaban al finado lo apretaba tapandose con el finado con un Moacuin, (poncho) y cada hora que pasaba el finado se achicaba, cuando ya venia el dia aclarando, salía una mosca grande (Moscardón) que ellos la llaman - pulomen - está al retirarse defuera como un carboncito y lo recojian y guardaban bien, cuando havia

alguna jugada se restregaban⁸³
bien las manos en la seguridad de
ganar. lo demás lo guardaban
en una bolsita de cuero de tuco
Cual-cual



FOJA EN

BLANCO

85

Tuelches, 11 Departamento
de la Pampa Central.

Escuela N. Infantil Moixta Letra A.
Director

Atanasio Mayor

Relación de Paula Calderón, de sesenta años, conculado ignora, prestigiosa, curandera indígena de pura cepa.



Bautizo y agujerar las orejas
y ceremonias y Regalos.

Ceremonias y regalos y atenciones
de los padrinos

Los padres del nacido eligian pa-
drino y madrina. Aceptado seña-
laban el dia y avisaban a sus con-
vidados. El padrino se presentaba
con su caballo favorito el mejor que
tenia lo maneaban y volteaban cer-
ca del rancho o Rucic. La madrina
Laciu. lo llevaba en brazos y lo po-
nian encima del caballo que mira-
ba al sol. y en esta posicion le agu-
jeraban las orejas y todos excepcion
se daban varios pincharos en la mano
derecha. y terminado le ponian el
nombre del padrino. si era varon si-
no el de la madrina desfilaban todos
los convidados y depositaban si regala

The first part of the paper is devoted to a discussion of the general principles of the theory of the structure of the atom. It is shown that the structure of the atom is determined by the laws of quantum mechanics, and that the structure of the atom is determined by the laws of quantum mechanics.

The second part of the paper is devoted to a discussion of the general principles of the theory of the structure of the atom. It is shown that the structure of the atom is determined by the laws of quantum mechanics, and that the structure of the atom is determined by the laws of quantum mechanics.

The third part of the paper is devoted to a discussion of the general principles of the theory of the structure of the atom. It is shown that the structure of the atom is determined by the laws of quantum mechanics, and that the structure of the atom is determined by the laws of quantum mechanics.

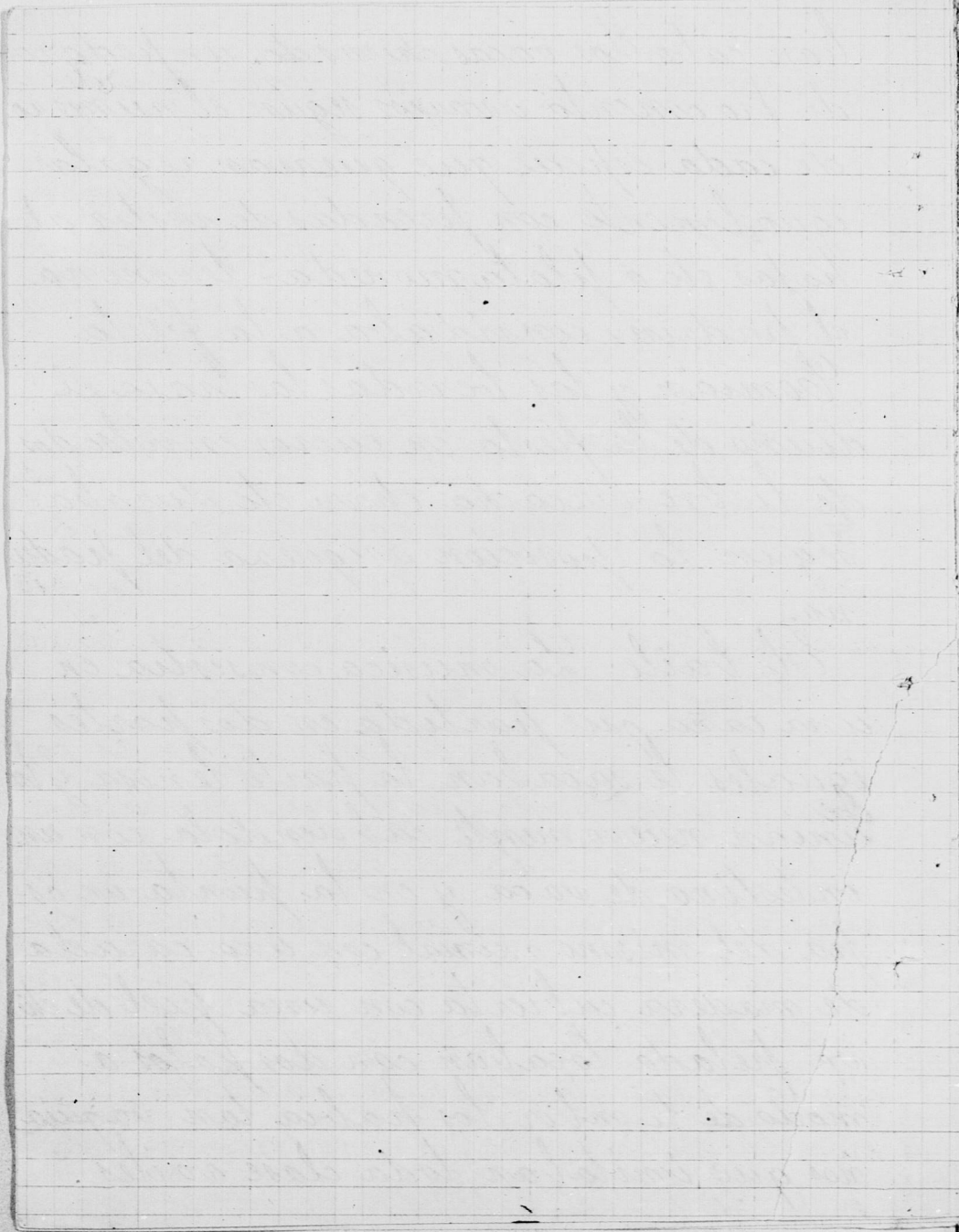
The fourth part of the paper is devoted to a discussion of the general principles of the theory of the structure of the atom. It is shown that the structure of the atom is determined by the laws of quantum mechanics, and that the structure of the atom is determined by the laws of quantum mechanics.

The fifth part of the paper is devoted to a discussion of the general principles of the theory of the structure of the atom. It is shown that the structure of the atom is determined by the laws of quantum mechanics, and that the structure of the atom is determined by the laws of quantum mechanics.

3
Con caballos vacas chivas etc. un pedazo de frascamento o varios según el número de cada especie que querían regalar igualmente con prendas de vestir at-
hajas etc o plata moneda - termina el padrino convidaba a la fiesta

Comían y las bebidas las traía el dueño de la fiesta en cueros envolsados de liebre viracacha chiva etc duraba según la posición o riqueza del padrino.

El baile. La música consistía en una caña que partida en dos partes iguales le sacaban la parte leñosa y la unían nuevamente cubriéndola con un intestino de vaca y en la punta un aspa del mismo animal con una casuela de madera cubierta con una piel de chivo pelada tocaban con dos palos a modo de tambor los había tan vaguinos que imitaban toda clase vailes



regionales

Los hombres vestían de Mau-can ⁸⁸ desme-
dos y empolvados llevaban en la faja
muchos cascabeles la cabera adornada
con plumas de avestruz y agarrados
todos los varones de la mano principia-
ban el baile los varones.

Las Señoras desmechadas rodeaba a su cin-
tura una prenda que se llamaba - Tradij
Gui - Llena de prendas de plata su
mayoría botones en forma de rastra que
combinaban, del cuello prendidas todas
las prendas que tenía de plata en las
manos y en los pies pulseras y en la ca-
lcaera peinetas de plata que le daban
el nombre de - Leovey - igualmente se aga-
raban de las manos y empujaban la dan-
za como los varones pero por turno sepa-
radamente - Los que miraban aplaudían
y hacían comentarios en la mayor parte
eran laudatarios había mas buenarros (mami
hasta la declarante)

Los Puelches, 11 Departamento
de la Pampa Central.

Escuela N. Infantil Mixta Letra A.

Director
Atanasio Mayor

Matrícula de Paula Calderón,
de sesenta años, prestigiosa me-
dica entre su elemento indígena.



3

Defunciones y ceremonias⁹⁰

Cuando muere uno - Lay -

Lay - primoy - Muerto mi hermano

Lay - Mílamién - id, id hermana

Lay - Mí fotón - id, id hijo

Lay - Michau Chacha id id mi padre

Lay - Mímigue - Papay id mamá

Lay - Chí - Chí - id aquelita

Lay - Lacú - id aquelito

Los enterraban forrados con cueros hacían una sepultura muy profunda donde elegía el doliente lo primero colocaban todas las prendas que tenía de plata y las monedas que le encontraban después las armas, y menaje de que se servía - ropa interior y exterior y su recado, sobre el, le ponían, a sus lados alimentos prefiriendo carne asada después sobre su tumba ponían su caballo preferido y degollados sucesivamente cuantos animales le pertenecían de cualquier clase - no quedaban con ninguno para que el finado no los reclamara

Si era Señora, mi se peinaba más ni se casaba ⁹¹
Ahora no nos permiten hacer lo que Enechen
manda castigar - al pobre



**FOJA EN
BLANCO**

Puelches 11 Depto de la 93
Tampa Central

Escuela N.º 1.ª Mixta. Leta A.

Director
Manasio Mayor

Narrado, por Paula Calderón, de se-
senta años, calculado, indígena que go-
za de gran prestigio entre su elemento
dedicándose al curanderismo



Quando había un casamiento le pedía la hija, el padre del novio, el novio pedía ayuda a los parientes y amigos, le hacían regalos en prendas y animales al padre como garantía al nuevo hogar que él cuidaba. Hacían fiesta una comida todos los con currents. El pariente cercano se llevaba la novia se la entregaba al esposo quedando terminado, dándole varios consejos para que cuidara de ella y si esta no lo hacía y se iba con otro el padre estaba obligado a devolver cuantos obsequios había recibido.

95

Tuedes, 11 Departamento
de la Tamba Central

Escuela N. Inf. Mixta, Letra. A.
Director
Atanasio Mayor

Narrados por Paula Cal-
deron, de sesenta años, curan-
dera afamada, entre su elemen-
to Indígenas,



Plantas y pastos utilidad. 96

Alpataco. Trinftral. La fruta es especie de chaucha, pisada. sacan harina y forman con agua amasada unas tortas. Meerquesoy. que es un fuerte y sano alimento.

Lengua de vaca. Lufó. Para tener lana pisada con ovinas. afirma el color haciendolo resistente al agua y al intemperie. produce al marion.

Chañal. La fruta. Chical. La comen saronada.

Fume negro y blanco. Se emplea quemado. la ceniza, suple a la soda para lavar no corta el jabon.

El tomillo. Al mate le da un sabor y perfume agradable.

Verde olaga. Esta planta la comen mucho las ovejas y las chi-

vas pero sacrificadas no sirven⁹⁷
para el consumo pues su carne es
amarguísima. es planta que se
cra en los salitrales que son inun-
dados por las aguas.

Quiu es una planta que la se-
milla cocida hace desaparecer las
manchas grasientas de la ropa.

Comado el Sr. Director a R. Calderón
Comido
Ex. alumno de
N. Calderón



FOJA EN
BLANCO

Los Ruedes 11 Departamento ⁹⁹
Campa Central

Escuela N. Infantil Mixta Letra A.
Director
Manosio Moya

Narrado por Paula Calderón
de sesenta años, calculado, indi-
cena, que goza de gran prestigio
antigua pobladora.



Insectos

Chindi - moye - Perquebe
Araña - Tretin
Mosca - Tigli
Mosquito - Pirri - Pirri
Tabano - Pitroquin
La hormiga - Collu - Ua
Mariposa - Chodío
Langosta - Chovri
Susano - Pirri



Los Ruedes, 11 Departamento
Pampa Central

Escuela Nacional Inf. Mixta, Letra A.

Director
Atanasio Mayor

Narración de Paula Calderón
de sesenta años, calculado, veci-
na del Depto. prestigiosa curan-
dera indígena,



Al Rayo - Eralcán - El Brueno
Lu-lu-luy - El Refusito - Guileom.

102

Cuando veían caer al Rayo
gritaban - Nauguin Eralcán
hacia guardar silencio a los
niños o Pichi - botones - callate
Nelco - que le yem - o sea para
castigar Erlechen - Dios man-
daba el rayo para tenerlo
contento y aplacar su enojo
lo convidan con lo mejor que
tienen tirando en dirección
del cielo un poco - cuatro ve-
ces - cuando pasaban decían
Meduan - Eleton - estoy con-
tento después lo buscaban
para guardarlo como un gran
remedio



Los Puelches, 11 Departamento
de la Pampa Central

Escuela Nacional Inf. Mixta. Letra A.
Director
Atanasio Mayor

Variación de Paula Calderón,
indígena debe tener unos sesen-
ta años. se dedica al curande-
rismo, muy acreditada entre su
elemento. y pobladora antigua.

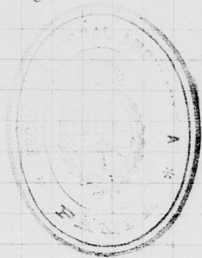


3
B
ito
A.
3
B
ito
A.
en-
de
su
a.

104
Temblor de Tierra. Ikapui.

Sego muy moverse decian cuando sucedia, alguna cosa mala que piensa Onedhen. Dios.

El cabeza de familia, si era de noche despertaba dando el grito de Maturque, apurarse, Güedhane, levantar, y todos levantaban las manos, en señal de respeto, ofreciamos carne asada a Onedhen, para convidarlo y tenerlo contento.



Los Puelches, 11 depto de la
Pampa Central

Escuela Nacional Inf. Mixta. Letra A.

Director

Atanasio Mayor

(Signature)

Facilitado por Paula Calderón, de
sesenta años, casado, ignora, pres-
tigiosa médica entre su elemento
indígena de pura cepa.



El Arco iris

Cuando aparecía, llamaban bandera de Dios, que ya no llovía más por la orden que daba.

Cuando los truenos eran grandes, hacían una cruz de sal en el suelo - chashi - para librarse de las cosas malas.



Los Puelches, 11 Dpto de la ¹⁰⁷
Campa Central

Escuela N. Inf. Mixta. Letra A.
Director
Manasio Mayor

Facilitado por Paula Carderón
famosa, por sus adelantos medi-
cinales y sus aplicaciones, recono-
cida con gran prestigio entre su
elemento indígena Puelches para
el curandismo.

La nieve - Pirén.

108

Sera decir cuando neblaba
que hacia mucho frio Luque
Pirén

Creian que por castigo neblaba
para matarle los animales
ofrecian cuando tenian a Ene
dren: que cesara comida cuatro
veces, al aire para que no se eno
jase de mas y siempre antes
de servirse ellos

FOJA EN

BLANCO

Gato con relación - Baile ¹¹⁰ de H.

Para bailar el gato
Se precisan cuatro.
Dos niñas bonitas.
Y dos mozos guapos.



Wina de los ojos verdes,
Y los labios colorados.
Cus padres serán mis suegros.
Y tus hermanos mis cuñados.

Qué veni ^{3º} que veni.
Pimienta pimentón y ajís.

Ay un ^{4º} ruyito en el campo.
Qué le llaman la barcelona
Para que venis pintando
Si tenes tu regalona

Qué veni ^{5º} Qué veni no va ser
La primera vez que pasoporaque

6º

Abajo de sauce verde 114
Donde come el agua fría.
Ay te tengo retratada.
Espejo del alma mía.

El anillo^{1º} que me diste
Era de vidrio y se quebró.
El amor que yo te tuve.
Era poco y se acabó.

Ex. alumna 3º grad
Clotilde Etcheopar



- Gato con relación -

112

Vuela la infeliz madre D^a Ramona
Nose porque todos se acuerdan de su persona

- Relación -

De valde te estoy mirando
Cara, cara y frente a frente
Y no te puedo decir
Lo que mi corazón siente
Vuela la infeliz madre D^a Geltrudes
Lui montando a caballo Dios le ayude

Me gusta la cinta verde
Porque es color de esperanza
Diga moro lo que guste
No me tenga desconfianza
Vuela la infeliz madre por eso digo jugando
El que no tiene hermana no tiene amigo
Las estrellas en el cielo
Forman un cuadro imperial
Mi corazón por el tuyo
Y el tuyo nose por cual

113

Vuela la infeliz madre que les parece
Que arbolito que se seca, nunca florece
El anillo que me diste
Fue de vidrio y se quebró
El amor que yo te tuve
Fue poquito y se acabó -

✓
Mi madre me consuela
Mi padre un consejo
La prenda que tiene dueño
Nunca debía quererlo

M
El pañuelo que me diste
Con el mi fueron dos
Para limpiarme los ojos
Que lloraban por vos -



3
Gato

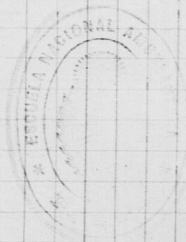
114

Lo tenía una naranjita
Que la pelaba la cascarita
Para que veni pintando
Sino te quiero nada

En la copa del sombrero
Tengo papel de quinientos
Con palabra mi cielito
De casamiento

La bitorita en el campo
Que en el verde aparece
Quien se fia de los hombres
Algun castigo merece

En aquella nube blanca
Tengo papel y tintero
Con ese te he de escribir
Cuanto prenda te quiero



Anillito de mi dedo
 Teneis candadito y llave
 Cuando yo quiero
 Nadie me lo sabe

Aquel arbolito que no tiene opas
 Que sombra puede hacer
 Que mosito calabera
 Que amor me puede tener

Soy una palomita blanca
 Reien quiero volar
 Si me quieres cautivar
 Tirame con un granito de oro

Yo mande afilar una tijerita
 De acero para cortarte las alas
 Cuando te quieras volar

La naranja nacio verde
 Y el tiempo la maduro
 No voyas andar diciendo
 Que mucho te quiero yo



M. Dices. Sigo.
 Copiado de J. Fanes.

Folklore Argentino
Escuela Nacional Infantil
Mixta Letra A.

Datos solicitados y facilita-
dos por Maximo González
y notas

El Director
Atanasio Mayor



LM

117
Tuelches, 11 Departamento
de la Pampa Central.

Escuela Nacional Inf. Mixta Letra A.
Director

Atanasio Mayoz

Trascurrido por Máximo González
de 58 años, vecino antiguo del dpto.



Domaduras de animales. Noñenmel.
 El que tenía que domar se levantaba temprano, cebaba mate y convidaba, primero a Enechen tirando el primer mate al aire, después a todos los presentes, concluido, sacaba la yerba y arrojaba el mate y según las vueltas quedaba, el animal corcobeaba en la misma dirección donde miraba la boca del calabazo, para agarrarlo, el animal los acompañantes lo echaban corral afuera y el lo esperaba con el lazo, Jasu, de cerda trenzada, sino lo entablaba quedaba por inservible, y lo tomaba otro, con seguido el que salía victorioso lo ensillava y subía saliendo gritando Enechen Enechen.
 Quié llu - yayen - favor ayuda - Lo hacian desinteresadamente sin cobrar - Así nomás



Duendes XI Departamento.
— Pampa Central —

Escuela Nacional Sup. N.º 6126 Loba. A.

Director

Amauricio Mayor

Narración de Maximio González
de 58 años, aprendidos de su padre, Flo-
rencio González, guerrero del Paragual
fallecido a los 79 años, el 1919.



Guerra del Paraguay 120

De polvora cada grano
Que derrama el patriotismo ^{mo}
Se ha de formar una vilma
Para los crueles tiranos
Del porteno cada mano
Seran cinco baterias
De aquellas artillerias
Cada bala una centella
Y en cada vara de tierra
Sembraron sus valetias
La caja con su baqueta
Hara que tiemble la tierra
Echando diamas de guerra
En dia de una batalla
Dandole honores de fama
Al argentino que no falla



Fueldes 11 Departamento
Pampa Central

Escuela N. Infantil Mixta Letra A.
Director

Atanasio Mayor

Narrados por Maximo González
de 58 años, vecino del Departa-
mento su padre fue guerrero
del Paraguay.



3
Cantares Guerra del Paraguay ¹²²
Lamentos

En idioma guaraní y *Spino*
Una joven Paraguaya
Ondas en lancha encalla.
Cantando en el arpa así.

Llora llora yután
En las ramas del yatay
Ya no existe el Paraguay
Donde nací como tú

En un dulce lambarí
Feliz era en mi cabaña
Viene la guerra y su saña
No ha dejado nada en pie.

Madre padre hermanos vi
Todo en el mundo perdido
En mi corazón herido
Solo amargas penas hay.

En un verde de una pita
Mi novio que combatió
Como un heroe en el tiempo
Al pie sepultado está
Regado el blanco tipay
Llevo en sagrado mi duelo
En aquel sagrado suelo
Siempre de rodillas estoy
Lo mataron los gambas
Por no poderlo rendir
El fue el último en salir
De curupayti y Humayti
Por que en el cielo no mori.
En los brazos de mi amante
Cuándo me abrazó triunfante
Despues de Curupayti
Llora Llora yrután
En las ramas de yatay

Ya no existe el Paraguay 124
Donde nací como tú.

Yutan - ave de dulce canto.

Yatay - Palmera.

Cipay - Saya o pollera fina que
usaban las Paraguayas

Gambas - Los negros.

Tueldes, 11 Departamento
Pampa Central

Escuela Nacional Inf Mixta Letra A.

Director
Atanasio Mayor

Datos facilitados por Máximo González de 38 años y vecino del Depto. aprendido de su finado padre, guerrero del Paraguay fallecido a los 79 años, el 1919



5
to
X-
126
- Canciones Guerra del Paraguay.

En una noche de luna
Estando en el Paraguay ^{MP}
Aspirando el rico aroma
De un frondoso naranjal
Una joven Paraguaya
Suspiraba sin cesar
¿Porque suspira le dije
Con tan inmenso dolor
Yo suspiro porque tengo
Dolorido el corazón
¿No tienes algun hermano
Que mitigue tu pesar
Tuve tres y sola lloro
En mi desdichado hogar
Mi padre siguiendo a Lopez
En una guerra tenar
Cayo bañado en su sangre
En su desdichado hogar
Mis hermanos uno murio en Cuyuty

Otro murio en Cuzutay
Otro murio defendiendo
Las trincheras de Humayta



128

FOJA EN

BLANCO

27

Vidalita

En la Cordillera - Vidalita

Planté un arbolito

Porque ahora se estila - V.

Querer muy proquito

En la Cordillera - Vidalita

Planté un naranjal

Porque ahora se estila - V.

Querer y olvidar

Salomita Blanca - V.

Techo colorado

Llévate esta carta - V.

A mi bien amado.



Sueldos, 11 Depto de la Pampa
Central.

Escuela Nacional S. Mixta Letra A.

Director
Atanasio Mayor

Matriculado por Máximo González, de
58 años, vecino del Depto, los aprendi-
dió de su padre Florencio González,
fallecido a los 79 años, el 1919



- Por Milonga -

Varios se quejan de mi. 132

Y muchos me miran mal,
Será la estrella fatal,

Con la que al muchacho naci,
Pues yo a midie ofendi,

Hasta la ocasión presente,
Y en nada soy delicuente,

Para ser tan mal mirado,
Pero seré desgraciado,

Trabera por mi mala suerte,

Yo a nadie di ocasión,

Para que me hagan desden,

Porque a todos miro bien,

Y a todos guardo atención,

A todos en general,

Y si a mi me miran mal,

No es porque les de motivo,

Yo no soy despreciativo,

Ni soy persona desleal.

**FOJA EN
BLANCO**

El Obero

Laut 136

1.
Un un obero rosado
Filete lindo y parejito
Cay al bajo al trotecito
Y linda mente ensillado

2.

Un paisano del bragado
De apelativo laguna
Moro fine taro ahijuna
Como cico no hay otro
Capaz de montar un potro
Y sofrenarlo en la luna



**FOJA EN
BLANCO**

Datos de filiación. 138

Domingo Maldonado, nació en la Provincia de Buenos Aires punto que se conocía con el nombre de Penitloo, de allí lo llevaron de 9 años y sirvió dice hasta los veinte años que fue licenciado por el General Manuel Campos al fundar el pueblo de General Acha el año 82- 12 Agosto. Conserba su licencia, estuvo unos años trabajando en los alrededores, hasta que se trasladó a estos parajes el 88 desde cuya fecha vive. Su madre se llama Albina Pereira, que vivió en su compañía muchos años, cuando lo llevaron al destacamento ya era muy anciana



Lu

Defunciones - costumbres y
ceremonias. 139

Declara conocer las costumbres y ceremonias de defunciones entre su tribo Puelches y lo relata en la forma siguiente. Cuando ocurría un fallecimiento los dolientes avisaban a los vecinos reunidos, lo acomodaban en un cuero envolviendolo bien, destinaban el sitio y escarbaban un oyo, (no tenían palas) y con toscas formaban una cueva para acomodar al finado sobre su recado al lado le ponían agua y churrasco (carne asada) y sal no tenían otros alimentos con ese destino para que el finado no sufriera ni sed ni hambre tapado, lo primero que hacían ahorcar el caballo que más quería, y se lo acomodaban sobre la sepultura en posición de marchar por si el finado lo precisaba.

despues ahorcaban al perro para que cuidara de que los pajaros no picaran al ispiritú o sea Tini al desender a Tinchén majgüe (lo que ahora llaman los cristianos la gloria) seguidamente ahorcaban todos los caballos que pertenecian al finado y los colocaban al rededor, la lanza la partian en dos pedazos y con las armas que tenia y una aspa de vaca cortada por medio y un trapo y pasto seco con un pedazo de pedernal, por si necesitaba defenderse o hacer fuego terminada la operacion volrian a la casa del finado, para decir que tubieran paciencia y valor, que somos casta de la muerte y se retiraban. Los dolientes varios dias y muchos meses y años visitaban frecuentemente al finado para si alguno moria la tierra o le faltaba algun caballo por mal de vida. Estas prendas se respetaban co si fuera de Dios

que podia castigarlos y nadie las to-
caba —

141



Astros

El rayo - Tralcun
 Manag lican - Tengo miedo miedo cuando
 lo veigan caer -
 Al Trueno - Truenenci Cuando se formaba
 la tormenta y tronaba
 Al Temblo de tierra -
 Neuga memapu - Que se abria la tierra y estaban
 en peligro.

Cometa

Anguei - mapui - cometa o estrella con cola
 anunciada seca -
 Equillum ganguelen - Cometa o estrella que echaba
 fuego anunciaba revolucion.

Arco-iris - Relmui

Maguentei - Ya va llover

Estrellas -

Noun - noun - Las 7 cabrillas ^{exacto}
 Guitresanta Ya viene la primavera



Lucero - Crispain cutran - Que anunciaba
enfermedad

143

La luna - quiyen

Luna nueva - Sue - quiyen

Cuarto creciente - Chan leufú

Luna Llena - Quiyen - apoli

Cuarto menguante - Chan - Pichitá

Norte - Guclú - mapú - carref

Sur - Guccin - querref

Este - Crispapay - artú

Oeste - Connen - artú

Viento - Quemen

Los meses se contaban por la luna, y las semanas
con sus días -

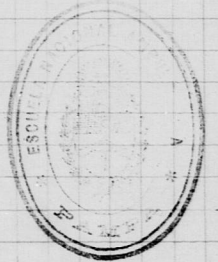
- Las estaciones -

Primavera - Contuna - nau

Verano - Guaten

Otño - Crispa - pan - nau

Invierno - Puquema



ba
43

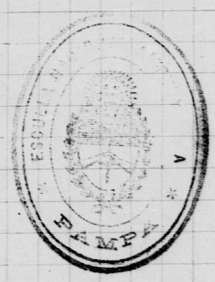
3.

144

Meses

- Enero - Quince - quien
- Febrero - Epú - quien
- Marzo - Há - quien
- Abril - Melis - quien
- Mayo - Queshú - quien
- Junio - Cay. yú - quien
- Julio - Reglé - quien
- Agosto - Tura - quien
- Septiembre - Ayllá - quien
- Octubre - Mani - quien
- Noviembre - Mani - Quince - quien
- Diciembre - Mani - Epú - quien

Los días tal se nombran



Rocio - ilquen
Selo - tralin
Semazon - tucur
Dende - pun
Noche oscura - dumin
Noche clara - Alei
Media noche - sanipun
Piedra - cura

145

Ex-alumna 3^{er} grado
Barbiana Castro



3
Adivinanzas


146

Entró ^{Balde} zumbando
Salió gotiando - uichol tripaimco

El anillo - exul cui
Redondo Redondo - moncol moncol
Barril sin fondo - farul nenopotai

Las patas del caballo - namur -
Cuatro palomitas - meli maican ^{cauellón}
Se fueron a flancía - amune didi ma
Come que te come - inano inano ^{ruchi}
Y ninguna se alcanza - y duilainin

La pasa de uva
Un neguito muy diquitito - Pidhi curu
pidhilu
Con un palito en el culito - qui ne pidhi
mamull niquichite



La vibora chodra

Y va por un caminito - a muli pichi
rupummu

Encontre una perra parida - perre quito
con un tregua

Sor quitale los hijitos - muntuinani
basi me quita la vida - epe la mi ^{cani} mponen

La sombma - pisquen

Pasa en el fuego - rupai cutralmi

Y no se quema - arrelai

Pasa en el agua - rupai comu

Y no se moja - puvrelai



3
- Adivanzas -

- Garrapata - Patutregua - 148

Garra pero no de cuero namil trelqui
Pata pero no de vaca namun uaca

Cojinillo - chañuntucu

Negro - peludo - curi cofur
Bueno para tu culo - quichiu

La vircacha - trui

Visca no de los ojos - trauma, nieley
Acha pero no de achar - toqui - pukupenoyon

La cancha - Guirin

Las hermanas muy unidas - epula muon
Siempre divertidas - aucantupelo

Ybuevo - Lurrant

Maria vengacha - Maria quepañue

Tuvo un muchacho - Wiy Tichi - chi

Hi vivo ni muerto - Qui mielay Moñen

Hi es hembra ni es macho Hi quien truzen. Sidomo
min Qui mielay

3

149

-Camino - Repue -
Tutama - chocha - pñelo - Larga como enquilla
Wamunñele - Cacinelay - No tiene pies ni castillos

-Ojo - Noie -
Amuy-yo - Enechin, pie domo - Vamos hacer lo que Dios manda

Fran - mayocal Tuntar pelo con pelo
Rañin - muleay - ñeno - calquiolo - ¿El peladito en medio?

Escopeta - Teta - tralca -
Chechen - clechi - mula - Una mulita cargada
Leman - echechur - Disparo la carga
Otra - leguy - - ¡La mulita pudo parada.

El Huero,
Un borrombonton
No tiene ni tapa
Nitapon -



Ex-alumna de 3^{er} grado -
- Luisa Gil -

3
Gato con relacion. Baile de ¹⁵⁰ A

Para bailar el gato

Se precisan cuatro.

Dos niñas morzas

Y dos moros quajios.



Relación

La naranja nació verde

Y el limón color de caña

Como quiere que la quiera

Si su corazón me engaña

Esa bailarina que baila merece un bes

Y el bailarín que muerda un queso

El anillito que me diste

Fue rodando al poro

No quiero amor

De semejante moro

Vuela la infeliz madre desen los dedos

Como se dan los picos los teros teros

Me gusta cortar la pera 151
Cuando recién está madurando
Me gusta tirarle el alma
Cuando el dueño me está mirando

Un sapo contra otro, poniéndose las espue-
las

Para jinetear un potro -

El zapatito me ajusta
Y la media me da calor
Como quieres que te diga
El ala de mi corazón

Ailimino - Ligo.
- Salustiano Moreano -



Gato.

152

Una pulga saltando - Quiñe - nerren - rringui
Qubro un la drillo - Guetroy - nerren - ladrillo
Tel piojo enojado - Te vey - petral - ya qui
Taco el cuchillo - Entuy terey - cuchillu

Una vieja me dijo - Quiñe cude - fepieno, inche
Que la ensillara - Chillaen
Que le apretara la cincha - Ubrigen - cinta -
Y la galopara - Guira baen

En el pozo de liye - Rinaen - pelmeu
Me pica un piojo - Enaemeu petral
Casi de una patada - Pechon - Quiñe mangueneu
Me saca un ojo - Epe - trauma venen - un ne

Ex-atunmo 3^{er} grado -
- Pedro Castro -



6. Sexto con relacion.

153

Cantar.

Vuelva la infeliz madre
Pongan atencion
Qui este baile qui bailan
Es con relacion

R

Entre cortina verdes
Querme una niña
Siempre con la esperanza
De ser querida

Vuelva la infeliz madre
Dijo cupido
Mas vale andar ausente
Y no aborresido



R

Soy la perla india
Del palomar escondido
Si por mi teas despertado
Vuelvete a quedar dormido

- Firme la niña -



3
Ahítes cuandera era mozo
Cantaba muy bien
Y ahora que estoy viejo
Me echado a perder
Vuela la infelíz madre
Toma que te di
Una pera y un pero
Y un aleli

154

Relacion

Una traigo en el alma

Una en el corazón

Pregunto si tu me quieres

Dame la contestación

Vuela la infelíz madre

Junto al corazón

Donde no está escritura

No hay obligación

R

Puedes contar mis sobras

Quié también me sobra amá

Si crees que mis sobras sean

En falta de ser felíz



P. 6.

— La letra O —

Soy la redondez del mundo
Sin mi no puede haber Dios
Papas, Cardenales si
Pero Pontifices no.

— La letra N —

Estoy en el medio del año
Siempre me allo entre los niños
Y en la punta de un castaño

El arado
Tres peludos
Y un pelado
Y otro tirando
Del malo —



3
5
do
os
5
iños
no

- Repollo -

Yra por un caminito
Encontré dos señoritas
De una que me gusto
Le saqué una ojita

156

- Yburo -

Barrilito barrilito redondo
No tiene tapa ni fondo.

- El trueno y refusito

Brama como toro, relumbra
como oro -

- Los dedos -

Lejón tejoncito
Cinco morritos
Sombrerito blanco



Supersticiones. Brujo 157

Luz mala Amedre malen

Calcu miragui. Por hay anda el diablo. Luan menelecan ta. Tengo miedo.

Amuy calcu que se vaya el diablo.

Lumamin. Hacer una cruz

Chan puel. cultura con los dedos

Lie. cupa. Demonio

Lue - Cementerio.



**FOJA EN
BLANCO**

Relato de Balbina Ledesma ¹⁵⁹
y su hijo. Bonifacio Lapiola -

La madre prestigiosa curandera del
elemento indígena - el hijo está ciego, vivió
12 años a la Patria. Destacado en Martín
García, donde lo llevaron cautivo, re-
fiere que tomó parte en la batalla del
Corral, a las ordenes del G. Roca contra
las fuerzas de Tejedor, recuerda que al
primer canto de gallo rompieron el fue-
go que duró hasta media tarde, que les
dieron una hora de descanso para reti-
rar los cadáveres y comer, pasado este
tiempo reanudaron, y avanzaron, retirán-
dose Tejedor abandonando cuanto tenían.
Pacificado los volvieron a Martín Gar-
cía donde vivió hasta que fue licenciado
por reclamo de su madre.

Lleva el apellido del mayor que lo apa-
drinó, no saben los años que tienen
du

Facenas de Campo

Se dedicaban al trabajo de la tierra arando con bucyes, y unidos el arado era de madera con punta, sembraban trigo que recibian del Cacique Caball. fucera, que estaba bien con el gobierno tambien les daba animales, para que se familiararan y trabajaran.



Cuando hay tormenta nunca se guarecen debajo los árboles que terminan en punta, ni menos debajo de algarevales, por temor a los rayos.

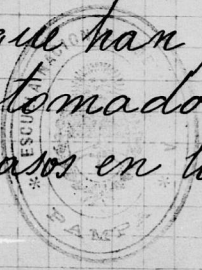
El Rayo, lo buscan, cabando y lo muelen, para guardar el polvo, que lo consideran como un gran remedio que les da suerte y los aleja de las desgracias y al caer causa desgracia personal no lo buscan, porque dicen que Dios lo esconde, para que no lo aprovechen para su mayor desgracia — y que de hacerlo no lo encontrarían —



Curanderismo.

Para aliviar el dolor producido por golpe de animales, el remedio que consideran mas eficaz, y que lo usan en la actualidad, es un compuesto de orinas ajis y bastante sal que toman, acostandose del lado que tiene el mal, y con ello dicen que desaparece la sangre y los machucos que produce el golpe, roturas etc. internas

Con la planta Famique - Era bue pi - sada con orines, sin cocer es muy fuerte es un gran remedio dicen para inchar de garganta producido a llagas la que en dose tres tomadas, reteniendoz haciendo gargaras las quemara rapidamente dicen que han fallecidos muchos que no lo an tomado, y que no se han producido casos en los que lo an tomado.



- Hermandera acreditada
- Balbina Ledesma -

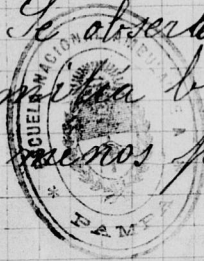
163

La Renombrada Virriano.
Fiesta del 25 de Mayo 1921.

Se reunian dos dias antes los organizadores de la fiesta que presidia el Casique o una Señora que nombraba para designar el punto en el campo que debia celebrarse era un rodeo plantado de arboles y ramas que media propiamente 150 metros a los cuatro vientos que nombraban (Comarrucó). El dia 25 antes de amanecer se juntaban todos los asistentes (no permitian ningun cristiano para que estos no se burlasen y perturbasen sus costumbres una vez reunidos bajo la presidencia del que se destinaba y al mando capitano, que era persona prestigiosa entre ellos, desde la chora de este se ordenaba la comitiva, primero las mujeres y niños despues hombres

3
en formación a caballo. rompian la
marcha dos jovernes elejidos en caballos
alaram y Blanco que adoraban como
santos protectores de la fiesta al llegar
a (Comarruco) todos echaban pie a
tierra, los ancianos mujeres y niños se
ganaban dentro del cerco los demas
permanecian al rededor, cuando aso-
maban los primeros rayos del sol y
a una señal del Capitan no levanta-
ban todos la mano derecha en direccion
del cielo pidiendo ayuda a Enecher
a otro a cada uno subia a su caballo
a la voz de caminen, los dos jovernes a
media rienda y seguidos por orden, de
venida daban cuatro vueltas al rededor
del rodeo terminadas, el capitan no
decia pie a tierra a servirse. En el su-
lo en medio del rodeo habia un cuero
de potro bien limpio tendido y sobre el
carrera cocida antes la Presidenta

tomaba un poco carne y de lo que ¹⁸⁵ tenían y lo echaban al aire para Dios.
Concluida la comida, bailaban, primero las mujeres agarradas de las manos formando una rueda y después los hombres en igual forma al compás de la música, que era una caña hueca como de dos metros con agujeros y en la punta en forma de roquilla una aspa de vaca cortada por la punta que le llaman (Trutruca) al compás del toque, duraba como una hora y terminando se retiraban a sus ranchos repitiendo esta operación cuatro días consecutivos el último desfilan por el rancho del casique prometiendo concurrir a todas las fiestas. Se observaba mucho respeto y no se permitía bromas entre los concurrentes ni menos peleas.



— Estigo Presencial —
— Fernando A. Hernández-Judique —

**FOJA EN
BLANCO**

Bonifacio Trápida a filiación - Retata -
Las fiestas Camarikum - Se hacían en primavera ¹⁶⁷
cuando, había flores de todas las clases el Cacique
ordenaba la fiesta y convocaba a una reunión
que tenía lugar en el día que él señalaba,
mandando a sus capitanjos, a su llamado acu-
dían todos con sus familias y provistos de alimen-
tos, que depositaban para todos, no se permitía car-
near, los días de fiestas sino para Emeshen Dios, ni
bebida ninguna, todo se hacía con mucho respeto
y orden. Presentes los de mayor prestigio, degían el
sitio, en pleno campo y formaban un cerco con
ramas de 150 metros próximamente. por la mitad
de largo según el exponente. Destinaban dos
muchachos jóvenes, y dos caballos uno blanco y
otro alazán, bien emprendados y pintados, al
blanco con tija colorada en un cuarte la forma
de una pisada de avestrua y los ojos cercados con
una señal del mismo color, al alazán igual pero
con tija blanca, en el cogote, cada uno un casa-
vel, todos los concurrentes, clavaban sus lanzas en

el suelo donde se acampaban los jóvenes con
 su servidumbre, varones para ensillar ¹⁶³ y cuidar
 los caballos y una joven para servirles el mate,
 no se les permitía a ellos trabajo ninguno ni
 trato ni conversación con las demás gentes, estos
 eran considerados como mandados por Dios
 para presidir sus destinos, durante la fiesta si días
 después eran como los demás. A la voz del Capitán
 jefe, que presidía la fiesta, al salir el sol, em-
 pezaba, la ceremonia los jóvenes montados ensabe-
 raban, seguía otro con la bandera que ostentaba
 el color rojo, amarillo y blanco, después seguían
 todos de cuatro en cuatro incluso las mujeres
 se creían capases de ginetas, daban 4 vueltas al
 alrededor del seno, rogando a Dios por su buena
 suerte, las mujeres los recibían cantando y bailando
 y ninguno de la comitiva se bajaba permane-
 ciendo montados hasta que daba la voz el que
 mandaba la fiesta y cada uno ocupaba dos direc-
 ciones, mujeres en un lugar y hombres en otro cada
 grupo tiene su cuero tendido de potro y sobre

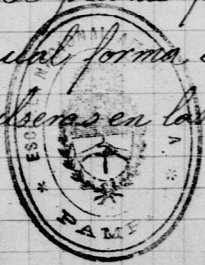
169
el la carne asada y cocida terminado descansar un rato y a la voz de una cante, repiten, la ceremonia bailando hombres en una fila delintex y mujeres de tras, al anochecer y previa orden cada uno se va, con su familia al punto designado, pero todos dentro del rodeo, el casique les previene mucho juicio, nada de juguetes, para no enojar a Dios al amanecer todos estan listos y a la orden se levantan en silencio ensillan y se disponen a repetir la ceremonia del dia anterior y sucesivamente hasta los 11 dias que dura la fiesta El ultimo dia traen antes de aclarar, dos toros baxinos (color que los distinguen) y los agarran a mano aunque sean bravos disputandose todos la preferencia y sujetos los cubren de flores por el lomo, les echan comida y les pasan todos los cuchillos suavemente por el cuerpo, de plano para tener fuerza para pelear a los cristianos, (que les dan estos animales porque son de Dios,) incluso coraje terminado las mujeres cantan, pidiendo favor a Dios de nuestro padre, nuestra madre y nuestro

3
hijo y los hombres se golpean la boca con la mano
largan los toros que salen al trote. Nadie se per-¹⁷⁹
mite carnearlos porque los perseguiría la desgracia y
todos se retiran a su casa prometiendo volver si
Dios les da vida.

Igualmente dos capones negros y dos blancos termi-
nadas la ceremonias anteriores. les sacan el corazón
vivos, se los entregan al banderado y junto a la
bandera los lleva colgados para dar las cuatro
vueltas una vez terminado los cuelga en un palo
en el centro de la reunion, rezan y piden a Dios
al que sacrifican los capones comiéndolo con los
corazones para que les de muchos animales y se los
conserven sin peste.

- El vestido -

Hombres desnudo y empolvados y tapados por la cin-
tura, con una faja, en la cabeza plumas pintadas
de avestruz. Las mujeres en igual forma, con todas
sus mejores prendas de plata pulseras en las manos y
pies, y descalzas.



— Los castigos — 171

Los castigos que les daban a los que alteraban el orden era esta que arlos a cuatro palos, de pies y manos, durante la fiesta para que no voluiera a ofender a Enequen.



Mayor de edad, la mujer fiestas y ceremonias -

Cuando una joven cumplia 15 años. No
 riquichuanos. se consideraba mayor de edad
 quiere decir. que-cum- chipay- tañi-nague
 mayor de edad mi hija. Combidaban a
 todos los parientes y amigos el dia antes,
 se juntaban los invitados que venian, vispera de
 la fiesta, a la muchacha la encerraban en una
 pieza acompañada de otras dos jovenes que ha-
 brian cumplido ya la edad y habian hecho
 igual ceremonia, hasta las ocho del dia, siguian
 la fiesta, sin comer, solo les ponian agua, lle-
 gada la hora, un soltero joven ya designado
 pedia permiso al padre y la sacaba al hombro y la
 presentaba a la reunion, que esperaban todos for-
 mados con mucho orden en rueda, en medio tenian
 una prenda tendida o sea mata y la sentaban con
 la mujer más anciana y las dos muchachas que seguian
 detras, las acompañantes. la anciana, le daba consejos
 que fuera buena.

para los padres, parientes y amigos, y si algun día se casara fuera buena para su prometido, después ¹⁷³ principiaba la fiesta. todos traían regalos en animales y prendas para la joven y para el sacrificio, bebidas en cueros, de su cosecha, al alpataguin y cuando daban principio al desaguano, la primera que se servía era la muchacha, que la hacían comer la sangre de los animales, con ajis y sal, abundante para que resistiera al cansancio y al hambre haciéndose sufrida y fuerte, después la tripa gorda cortada en pedacitos, con el corazón, pero sin mascarla, tenía que tragarla, esto era para que tuviera suerte. Después de concluida esta ceremonia, levantaban los brazos y pedían a Enichen protección - comían y bailaban cuatro días que duraba la fiesta, el último día felicitaban a los padres por el buen comportamiento de la muchacha que era encargada de atender y se retiraban terminando la fiesta prometiendo ayudar a la Joven como contrayendo una obligación o parentesco.

Supersticiones

Refiere el exponente, que en el tiempo de los misioneros, cuando se enfermaba uno de la familia todos los dolientes y amigos ensillaban los mejores caballos que tenían y provistos de lanzas voladoras y lazos y un palo cada uno, corrían de un lado para otro, castigando en el suelo fuertemente y así se curaba el enfermo, porque creían que mataban el gualicho - en aquellos tiempos no había enfermedades era daño que hacía el gualicho que se mantenía de la sangre de los vivientes

- Comado de Tapiola a filiación -



175

Muerte de Cacique - Distinción -
Cuando ocurría la muerte natural de
un cacique -

Lo tenían un año los dolientes en casa para avisar a todos los caciques, para que ellos pidieran a Dios, por su descanso y buena suerte, los sustitucian a voluntad del finado, respetando mucho el que designaba como tal -

Cumplido el plazo, se reunían toda la tribu, y previas las ceremonias (el caballo sepultado en esto también se distinguía) rezaban pidiendo al finado que no se olvidara de ellos que pronto lo seguirían, que era a costa de muerte, que les eligiera buenos sitios y terrenos para poder pasarlo mejor todas echaban tierra a la sepultura y se retiraban rezando y llorando, dando ánimo a los dolientes para que se conformaran con su pérdida, que para todos así no más lo era

- Defuncion de niño - 176

Quando moria un niño el padre avisaba a los padrinos, parientes y amigos, y durante dos dias en verano y tres en invierno no tenian el velorio en la casa mortoria que consistia en comer beber y bailar terminado el plazo, el padrino o en su defecto el pariente o prudente lo pedia y repetia igual ceremonia disputandose la mejor manera de gastar y obsequiar por ser para un angelito de Dios, que siempre pedira por ellos presentandolos de cosas malas.



FOJA EN

BLANCO

Juego Patin - Chueca

178

Preparaban una cancha cuadrilonga de 50x25, y cada uno tenia un palo redondeado con la punta corba en medio de la cancha ponian una bola grande de madera, que la hacian correr, en todas las direcciones, para pasarla del lado del contrario que habia varios cuidando segun el numero de jugadores de ambos bandos, castigaban fuerte algunas veces que la bola producia hasta desmayos y cuando se veian mal procuraban sacarla a los costados que no servia y se empezaba de nuevo el vando que ganaba cuatro veces era el triunfador se jugaba por animales y prendas —

Las mujeres jugaban en igual forma pero con besigas infladas de animales descalza y daban con el pie, no usaban como los hombres palos, los varones miraban

aplaudian y jugaban a favor de un bando y otro

179

